1HW211 - 1BW160-101 - 2HW211 - 2BW160-101

370174 - 370175 - 370191 - 370193

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com

Wersja: 2.0
Data sporządzenia: 2026-05-29

Oryginalna instrukcja obsługi

1 Bezpieczeństwo ... 2
1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych ... 2
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ... 3
1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ... 6
1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem ... 6
2 Informacje ogólne ... 7
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja ... 7
2.2 Ochrona praw autorskich ... 7
2.3 Deklaracja zgodności ... 7
3 Transport, opakowanie i magazynowanie ... 8
3.1 Kontrola dostawy ... 8
3.2 Opakowanie ... 8
3.3 Magazynowanie ... 8
4 Parametry techniczne ... 9
4.1 Dane techniczne ... 9
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia ... 11
4.3 Funkcje urządzenia ... 12
5 Instalacja i obsługa ... 13
5.1 Instalacja ... 13
5.2 Obsługa ... 14
6 Czyszczenie ... 18
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia ... 19
6.2 Czyszczenie ... 19
7 Możliwe usterki ... 20
8 Utylizacja ... 22

Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu przy urządzeniu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie przed uruchomieniem, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Na każdym etapie użytkowania wszystkie istotne informacje zawarte w instrukcji obsługi muszą być dostępne dla odpowiedniego personelu. Za ich dostępność odpowiada operator.

Oprócz instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych, prawnych i innych obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska.

PL

1 Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.

OSTRZEŻENIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.

OSTROŻNIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA!

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarć elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Należy upewnić się, że żadne płyny nie dostaną się na złącze urządzenia ani na wtyczkę zasilającą. Wilgoć może spowodować zagrożenie porażeniem prądem lub uszkodzenie urządzenia.
- Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania przed przystąpieniem do prac montażowych lub demontażowych, czyszczenia, konserwacji lub gdy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas. W tym celu należy całkowicie wyciągnąć wtyczkę zasilającą z gniazdka.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.

- Nigdy nie chwytać urządzenia, gdy wpadło do wody. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.
- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.
- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ściskać ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektr. należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

Materiały palne

- Nigdy nie należy narażać urządzenia na wysokie temperatury, jak np. kuchenka, piec, otwarty ogień, urządzenia do utrzymywania ciepła itp.
- Urządzenie należy czyścić regularnie, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Nie przykrywać urządzenia np. folią aluminiową lub ściereczkami.
- Z urządzenia należy korzystać używając tylko przeznaczonych do tego materiałów oraz przy odpowiednich ustawieniach temperatury. Materiały, produkty spożywcze i resztki żywności w urządzeniu mogą się zapalić.
- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów, jak np. benzyn, spirytus, alkohol. Wysoka temperatura powoduje parowanie tych materiałów i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Gorące powierzchnie

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy stają się gorące. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia. Wysoka temperatura utrzymuje się także po wyłączeniu.
- Nie dotykać żadnych gorących powierzchni urządzenia. Należy korzystać z dostępnych elementów obsługi i uchwytów.
- Urządzenie można transportować i czyścić tylko po zupełnym ostygnięciu.

- Gorących powierzchni nie wolno polewać zimną wodą ani cieczami palnymi.

Odpowiedzialność operatora

Operator jest odpowiedzialny za przestrzeganie aktualnie obowiązujących przepisów ustawowych, wykonawczych, rozporządzeń i istniejących przepisów krajowych dotyczących zapobiegania wypadkom, ochrony środowiska, a także wewnętrznych instrukcji pracy, eksploatacji i bezpieczeństwa, które obowiązują w danym miejscu instalacji. Obowiązki operatora:

- Eksploatacja urządzenia i podłączonych do niego komponentów wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, ze sprawnymi elementami ochronnymi i zabezpieczającymi.
- Przygotowanie oceny ryzyka na stanowiskach pracy.
- Instruktaż i regularne szkolenia personelu. W szczególności należy zapoznać się i przestrzegać rozdziału dotyczącego bezpieczeństwa oraz wskazówek dot. bezpieczeństwa.
- Udostępnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI)
- Przestrzeganie terminów konserwacji i czyszczenia.
- Dokumentowanie szkoleń / instruktaży, wymiana podzespołów urządzenia.

Eksploatacja tylko pod nadzorem

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

Personel obsługujący

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel specjalistyczny.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Urządzenie można używać tylko w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.

- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy przyłącza znajdują się w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy jest czyste.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy naprawiać urządzenia samodzielnie.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych modyfikacji ani zmian w urządzeniu.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego w instrukcji obsługi z dostarczonymi i zatwierdzonymi komponentami.

Każde inne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takich przypadkach odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik/operator.

Następujące zastosowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

– Pieczenie gofrów.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

– Pieczenie nieodpowiednich produktów mącznych.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Urządzenie zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas jego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób postronnych bądź niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub innych składników majątku. Roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za obrażenia ciała / uszkodzenia mienia, jak również usterki w pracy są wykluczone, jeśli można je przypisać jednej lub kilku z następujących przyczyn:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem
- Nieprzestrzeganie/lekceważenie instrukcji i związanych z nią informacji
- Nieautoryzowane zmiany konstrukcyjne lub techniczne w urządzeniu
- Angażowanie do pracy niewystarczająco przeszkolonego i niewystarczająco wykwalifikowanego personelu
- Eksploatacja z uszkodzonymi lub nieprawidłowo zamontowanymi urządzeniami zabezpieczającymi i ochronnymi
- Nieodpowiednia konserwacja lub czyszczenie
- Nie usunięte usterki
- Stosowanie niedozwolonych mediów, środków czyszczących itp.
- Stosowanie nieautoryzowanych części zamiennych
- Błędy w obsłudze lub inne niewłaściwe użycie
- Katastrofy spowodowane działaniem ciał obcych lub siły wyższej
- Zniszczenie tabliczki znamionowej i naklejek istotnych dla obsługi/bezpieczeństwa.

PL

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia, inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/ liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyclingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa:	**Gofrownica 1HW211**
Numer artykułu:	**370174**
Materiał:	stal szlachetna
Materiał płyt grzewczych:	żeliwo, emaliowane
Ilość jednostek odpiekowych:	1
Kształt gofra:	serce
Rozmiar gofra (Ø) w mm:	210
Wysokość gofra w mm:	16
Zakres temperatur od – do w °C:	50 - 300
Wartość przyłączeniowa:	2,2 kW | 230 V | 50/60 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	285 x 470 x 220
Ciężar w kg:	15,4

PL

Nazwa:	**Gofrownica 1BW160-101**
Numer artykułu:	**370175**
Materiał:	stal szlachetna
Materiał płyt grzewczych:	żeliwo, emaliowane
Ilość jednostek odpiekowych:	1
Kształt gofra:	gofr brukselski
Rozmiar gofra (szer. x gł.) w mm:	160 x 100
Wysokość gofra w mm:	32
Zakres temperatur od – do w °C:	50 - 300
Wartość przyłączeniowa:	2,2 kW | 230 V | 50/60 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	285 x 470 x 245
Ciężar w kg:	21,8

Nazwa:	**Gofrownica 2HW211**
Numer artykułu:	**370191**
Materiał:	stal szlachetna
Materiał płyt grzewczych:	żeliwo, emaliowane
Ilość jednostek odpiekowych:	2
Kształt gofra:	serce
Rozmiar gofra (Ø) w mm:	210
Wysokość gofra w mm:	16
Zakres temperatur od – do w °C:	50 - 300
Wartość przyłączeniowa:	2x 2,2 kW | 2 x 230 V | 50/60 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	600 x 470 x 230
Ciężar w kg:	32,5

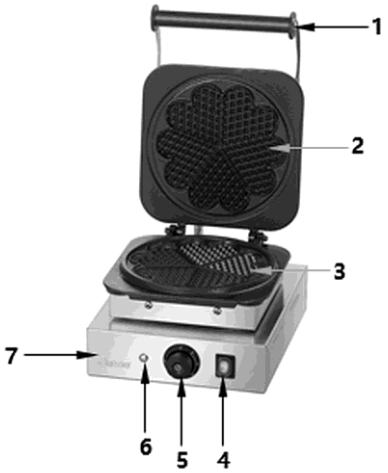
PL

Nazwa:	**Gofrownica 2BW160-101**
Numer artykułu:	**370193**
Materiał:	stal szlachetna
Materiał płyt grzewczych:	żeliwo, emaliowane
Ilość jednostek odpiekowych:	2
Kształt gofra:	gofr brukselski
Rozmiar gofra (szer. x gł.) w mm:	160 x 100
Wysokość gofra w mm:	32
Zakres temperatur od – do w °C:	50 - 300
Wartość przyłączeniowa:	2x 2,2 kW | 2 x 230 V | 50/60 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	600 x 470 x 250
Ciężar w kg:	44,5

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia

370174 - 370175



Rys. 1

370191 - 370193

Rys. 2

Opis rys. 1 + 2

1. Uchwyt
2. Górna płyta grzewcza
3. Dolna płyta grzewcza
4. Włącznik/wyłącznik ze zintegrowaną kontrolką zasilania (zielona)
5. Regulator temperatury
6. Lampka kontrolna nagrzewania (pomarańczowa)
7. Obudowa

Wersja / właściwości

- Wersja płyt grzewczych: zamocowane na stałe
- Regulacja temperatury: termostatycznie, bezstopniowo
- Sterowanie: pokrętło
- Włącznik/wyłącznik dla każdej jednostki odpiekowej
- Jednostki odpiekowe regulowane oddzielnie
- Lampki kontrolne: wł./wył., nagrzewanie

PL

4.3 Funkcje urządzenia

Po nagrzaniu płyt grzewczych do odpowiedniej temperatury można wypiekać gofry o różnym kształcie (gofry brukselskie lub w kształcie serca).

5 Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

OSTROŻNIE!

W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

WSKAZÓWKA!

Producent nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji z tytułu szkód, które można przypisać nieprzestrzeganiu przepisów lub niewłaściwej instalacji.

PL

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.

OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Wybierając miejsce instalacji, należy wziąć pod uwagę następujące punkty:
  - Powierzchnia montażowa musi być równa, wystarczająco nośna, wodoodporna, sucha i odporna na wysokie temperatury.

- Zadbać o to, aby wyznaczone drogi ewakuacyjne były wolne.
- Zapewnić stabilną pozycję.
- Przewidzieć wystarczającą ilość miejsca do pracy, konserwacji, czyszczenia.
- Otwory wentylacyjne dla powietrza doprowadzanego i wywiewanego, jeśli istnieją, pozostawić wolne.
- Przestrzegać obowiązujących przepisów technicznych i budowlanych.

• Zachować odstęp co najmniej 20 cm od palnych ścian i przedmiotów.

Podłączenie do prądu

• Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
• Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.
• Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.

PL

• Do podłączenia gofrownicy podwójnej wymagane są 2 oddzielne gniazdka.
• Nie używać urządzenia z zewnętrznym minutnikiem lub pilotem.

5.2 Obsługa

OSTRZEŻENIE!

Ryzyko poparzenia!

Podczas eksploatacji urządzenia płyty grzewcze i powierzchnie zewnętrzne urządzenia silnie się nagrzewają. Także po wyłączeniu płyty grzewcze pozostają jeszcze przez jakiś czas gorące.

Nie dotykać gorących powierzchni.

Podczas pracy urządzenia można dotykać tylko jego uchwytu i elementów obsługi.

Przed pierwszym użyciem

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy oczyścić według wskazówek zawartych w punkcie **6 „Czyszczenie“**.
2. Przed pierwszym użyciem nagrzewać urządzenie bez ciasta, w pozycji otwartej, przez ok. godzinę, przy ustawieniu temperatury na 180 °C – 200 °C. Przestrzegać wskazówek z rozdziału **„Włączanie i nagrzewanie urządzenia“**.

Ze względu na występujące pozostałości produkcyjne podczas nagrzewania może tworzyć się dym. Dym ten nie jest jednak niebezpieczny dla użytkownika i nie będzie powstawał przy dalszym użytkowaniu urządzenia. Przy pierwszym nagrzewaniu należy zapewnić odpowiednią wentylację.

3. Trzy, cztery razy zwilżyć płyty grzewcze tłuszczem spożywczym. Dzięki temu zamkną się pory w żeliwnych płytach i powstanie specjalna powłoka.

Włączanie i nagrzewanie urządzenia

1. Przygotować ciasto gofrowe według posiadanego przepisu lub według naszej propozycji (punkt „**Wskazówki i porady**”).
2. Zamknąć górną płytę grzewczą korzystając z uchwytu.
3. Podłączyć urządzenie do odpowiedniego pojedynczego gniazdka.
4. Włącznik/wyłącznik przełączyć na pozycję **„I“.**

Zielona lampka kontrolna sieci we włączniku zaczyna świecić.

5. Ustawić żądaną temperaturę (do 300 °C).

Zaświeci się pomarańczowa kontrolka nagrzewania sygnalizująca, że urządzenie się nagrzewa.

Każda jednostka odpiekowa ma własny regulator temperatury, tak że mogą być one ustawiane i obsługiwane oddzielnie.

Optymalna temperatura do pieczenia gofrów zawiera się w przedziale 200 °C do 250 °C. Czas nagrzewania wynosi ok. 10 minut.

WSKAZÓWKA!

Przed przystąpieniem do pieczenia gofrów należy nagrzać urządzenie do odpowiedniej temperatury, aby uzyskać optymalny efekt pieczenia.

Gdy ustawiona temperatura zostaje osiągnięta, pomarańczowa lampka nagrzewania gaśnie i można rozpocząć wypiekanie gofrów.

Pieczenie gofrów

OSTRZEŻENIE!

Ryzyko oparzenia!

Dotykanie gorących wypieków gołymi palcami lub dłońmi może spowodować oparzenia dłoni i palców.

Do wyjmowania gotowych wypieków używać tylko drewnianej lub plastikowej łopatki odpornej na wysoką temperaturę.

1. Otworzyć rozgrzane urządzenie korzystając z uchwytu i dopilnować, aby górna płyta została otwarta do ogranicznika.
2. Za pomocą chochli lub łyżki na nagrzaną dolną płytę grzewczą nałożyć przygotowane ciasto, rozpoczynając od środka i równomiernie rozprowadzając. Należy zwrócić uwagę na ilość ciasta, gdyż poprzez krawędzie urządzenia może wypływać jego nadmiar.
3. Zamknąć urządzenie i korzystając z uchwytu docisnąć górną płytę grzewczą w dół, aby ciasto zostało równomiernie rozprowadzone.
4. W zależności od pożądanego stopnia zrumienienia, piec ok. 2 – 3 minuty.
5. Korzystając z uchwytu otworzyć urządzenie i ostrożnie wyjąć gotowy gofr.
6. Odłożyć gotowego gofra na kratkę do ostygnięcia.

Bezpośrednio po wyjęciu gofra, można ponownie napełnić urządzenie ciastem.

7. Potrzebną ilość gofrów upiec zgodnie z powyższym opisem.
8. Po zakończeniu pieczenia gofrów, ustawić regulator temperatury na **„0“**.
9. Przełączyć włącznik/wyłącznik na pozycję **„O“** i wyłączyć urządzenie z gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!).

Wskazówki i porady

- Przed rozpoczęciem przygotowywania ciasta, składniki na nie powinny poleżeć przez jakiś czas w temperaturze pokojowej.
- Ciasto będzie bardziej puszyste, jeśli mąkę najpierw przesiejemy.
- Oddzielić żółtka od białek i najpierw dodać do ciasta żółtka. Białka ubić na sztywną pianę, a na koniec pianę delikatnie przemieszać, nie ubijając dłużej. Dzięki temu ciasto, a w konsekwencji także gofry będą bardziej pulchne.
- Masło roztopić, ale w niewysokiej temperaturze. Pozostawić do ostygnięcia i gdy będzie letnie, dodać do ciasta.
- W przypadku receptur zawierających mleko, mleko można zastąpić wodą mineralną. Dzięki temu możliwe będzie użycie mniejszej ilości proszku do pieczenia, ponieważ woda mineralna zawiera wiele dwutlenku węgla i ma takie samo działanie jak proszek do pieczenia.
- Przed dalszą obróbką ciasto pozostawić przynajmniej na pół godziny, aby odpoczęło. Ciasto należy zużyć i nie przechowywać przez dłuższy czas.
- Składniki takie jak orzechy, aromaty do pieczenia i in. dodać do ciasta na koniec.
- Gofry najlepiej smakują świeże, po wyjęciu z gofrownicy. Gofry serwować wg uznania, np. z cukrem pudrem, miodem, syropem, lodami lub innymi dodatkami.
- Aby uzyskać chrupiące gofry, należy je położyć jeden obok drugiego do ostygnięcia na kratce. Jeśli ciepłe gofry zostaną nałożone jeden na drugi, mogą zmiękнąć.
- Gotowe wystudzone gofry można także zamrozić. Aby gofry się nie sklejały, należy przekładać je papierem do pieczenia lub papierem śniadaniowym i zamrażać w woreczkach do mrożonek lub odpowiednich pojemnikach do zamrażarki.
- Wyjmować wg potrzeb gofry z zamrażarki i pozostawiać do odmrożenia w temperaturze pokojowej. Przed podaniem należy podgrzać gofry w piekarniku o temperaturze ok. 100 °C. Należy włożyć je do pojemnika z pokrywą lub owinąć folią aluminiową. Wówczas gofry nie staną się suche w wysokiej temperaturze.

Przepis na pyszne gofry (ok. 10 sztuk)

Składniki:

250 g	Mąka pszenna (typ 405)
150 g	Masło
200 ml	Mleko
100 g	Cukier
3 szt.	Jaja
2 łyżeczki	Cukier waniliowy
1 łyżeczka	Proszek do pieczenia
1 szczypta	Sól

Przygotowanie:

Krok 1: Masło włożyć do garnka. Roztopić na małym ogniu (nie dopuścić do zrumienienia). Roztopione masło odstawić na bok i ostudzić.

Krok 2: Jaja ubijać w misce z cukrem, cukrem waniliowym i szczyptą soli, aż będą puszyste. Dodać mleko i proszek do pieczenia. Dobrze zamieszać. Mąkę dodawać do masy jajecznej przez drobne sito, mieszając przy tym za pomocą rózgi lub miksera ręcznego tak długo, dopóki nie powstanie gładkie ciasto.

PL

Krok 3: Powoli dodawać do ciasta roztopione masło, stale mieszając. Wszystko dobrze wymieszać.

Krok 4: Nagrzać gofrownicę i upiec gofry.

6 Czyszczenie

Operator musi dbać o to, aby urządzenie i jego elementy zabezpieczające były utrzymywane w dobrym stanie. Systemy sterujące i systemy bezpieczeństwa należy sprawdzać pod względem ich skuteczności.

Prace konserwacyjne, czyszczenie i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wyspecjalizowany personel.

Jeżeli na czas konserwacji, czyszczenia i naprawy zaistnieje konieczność demontażu urządzeń zabezpieczających, należy je ponownie zamontować natychmiast po zakończeniu prac i sprawdzić ich działanie. Wszystkie prace konserwacyjne i czyszczące należy wykonywać zgodnie z instrukcją obsługi w podanych odstępach czasu.

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Przedmioty te mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

6.2 Czyszczenie

1. Urządzenie czyścić codziennie.
2. Pozostałości po pieczeniu usunąć, gdy są jeszcze ciepłe za pomocą drewnianej łopatki lub odpowiedniej szczotki do czyszczenia.
3. Urządzenie należy czyścić po ostygnięciu, na sucho lub za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.

   UWAGA!

   Upewnić się, że do wnętrza urządzenia nie może się dostać wilgoć, olej lub tłuszcz. Nigdy nie myć urządzenia w zmywarce do naczyń.

4. Czyścić obudowę miękką ściereczką nasączoną środkiem do zmywania.
5. Umyte powierzchnie przetrzeć za pomocą czystej wilgotnej ściereczki.
6. Następnie dokładnie osuszyć urządzenie.

7 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Prace mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel techniczny.

Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem. Należy koniecznie podać numer artykułu, model oraz numer seryjny. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego, ale zielona kontrolka sieciowa się nie zapala.	Niewłaściwe zasilanie elektryczne lub jego brak.	Sprawdzić zasilanie elektryczne oraz kabel pod kątem uszkodzeń.
	Uszkodzony bezpiecznik zasilania elektrycznego	Sprawdzić bezpiecznik, sprawdzić urządzenie po podłączeniu do innego gniazdka
	Brak prądu	Sprawdzić zasilanie elektryczne.
Urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego, włączone, temperatura ustawiona, pomarańczowa kontrolka świeci, ale płyty grzewcze się nie nagrzewają.	Uszkodzony termostat	Skontaktować się z serwisem
	Uszkodzenie co najmniej jednej z grzałek.	Skontaktować się z serwisem
Urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego, włączone, ale nie można regulować temperatury.	Uszkodzony regulator temperatury	Skontaktować się z serwisem
Pomarańczowa kontrolka nagrzewania nie zapala się, chociaż płyty grzewcze się nagrzewają.	Uszkodzenie kontrolki nagrzewania	Skontaktować się z serwisem

Błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Gofry nie są upieczone na wierzchniej stronie.	Za mało ciasta (nie styka się z górną płytą).	Nakładać więcej ciasta.
	Ciasto za słabo rośnie (za mało proszku do pieczenia).	Dodać więcej proszku do pieczenia do ciasta.
	Zbyt długo otwarta górna płyta za bardzo się wychładza.	Nie otwierać na zbyt długo gofrownicy.

8 Utylizacja

Urządzenia elektryczne

	Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recyclingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.

PL